

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# آموزش فارسی کردن نرم افزارها

کاری از:

پویا آقازاده

سال: 1385

برای فارسی کردن نرم افزارهای خود روشهای بسیاری هست که استفاده از آنها بسیار دشوار می باشد. با استفاده از برنامه ی Resource hacker به راحتی می توانید برنامه های مورد نظر خود را فارسی کنید. البته متذکر می شوم فقط برنامه هایی امکان فارسی شدن با Resource hacker را دارند که از قابلیت 

Multi Language
----------------

 برخوردار باشند.

این برنامه را می توانید از آدرس:

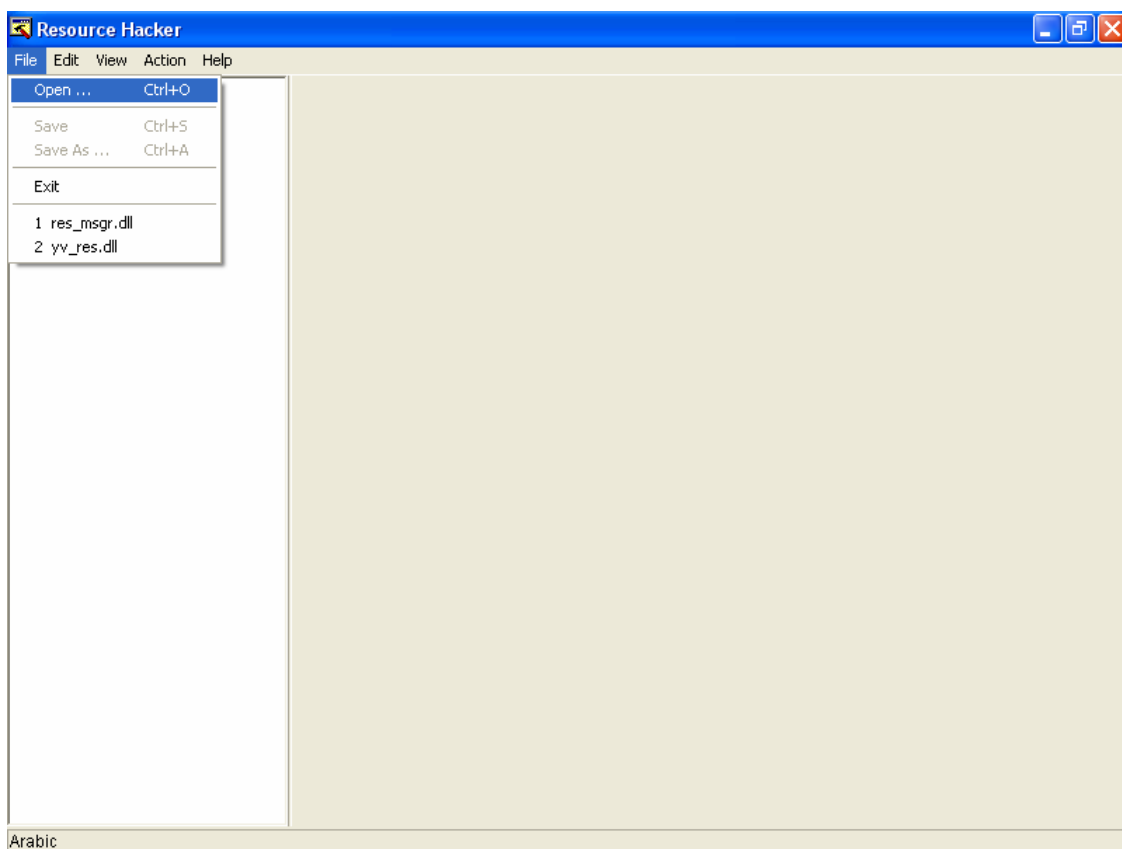
<http://www.angusj.com/resourcehacker>

دانلود نمایید.

در این آموزش می خواهم قسمتی از برنامه ی یاهو مسنجر را فارسی بکنم.

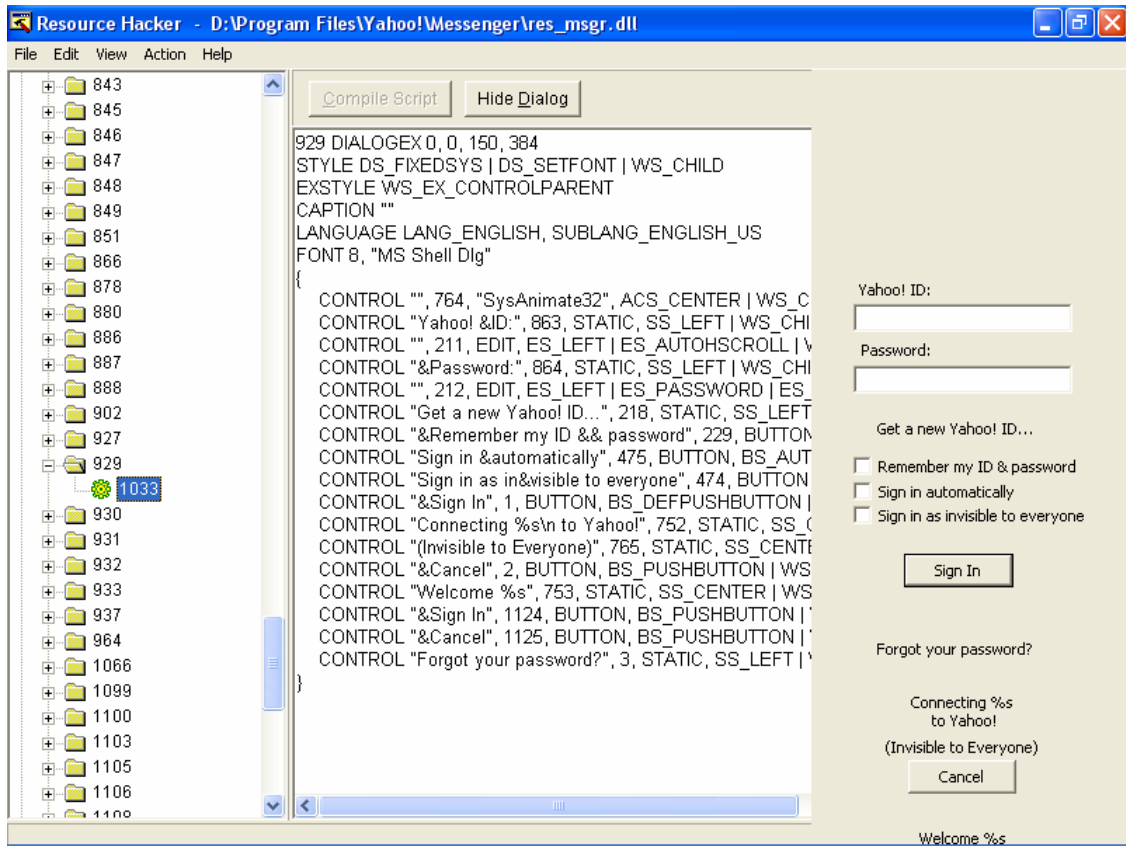
ابتدا برنامه ی یاهو مسنجر را ببندید چون اگر این برنامه باز باشد با مشکل روبرو خواهید شد.

بعداً برنامه ی Resource hacker را باز کرده و از منوی فایل گزینه ی Open را باز کنید:



و بعد به درایوی که ویندوز را در آن نصب کرده اید رفته و به پروگرام فایل رفته و بعد پوشه ی یاهو را باز کرده و بعد پوشه ی مسنجر را باز کرده و فایل Res\_msgr.dll که حاوی فایل اصلی نگه دارنده ی اطلاعات می باشد را باز کنید .

حال مثلامی خواهیم صفحه ی ورود یاهو مسنجر را فارسی کنیم به پوشه ی Dialog رفته و فایل شماره ی 929 که حاوی اطلاعات صفحه ی ورودی یاهو مسنجر است را باز کنید (البته اگر بر روی پوشه menو کلیک کنید میتوانید منوهای این نرم افزار را نیز فارسی کنید):



همان طور که مشاهده می کنید اطلاعات این صفحه نمایان شد

حال به خط ششم مراجعه کرده و جمله ی: **Get a new yahoo id**

را به جمله ی: (ایجاد آی دی جدید) ، تغییر دهید و بر روی

**Compile script** کلیک کنید حال این جمله ی فارسی شده را مشاهده

می کنید حال از منوی فایل بر روی گزینه **save** کلیک کنید و برنامه

را ببندید.

توجه: در صورت تمایل به فارسی کردن کلیه ی قسمت های این نرم افزار

باید کلیه ی فایل ها را در **Res\_msgr.dll** فارسی نمایید.

البته Resource hacker برای مواقع ضروری از فایل اصلی نرم افزار (منظورم فایلی که آن را مورد تغییر قرار داده اید در اینجا Res\_msgr.dll است) یک کپی با نام **\*\*\*\*\*\_original.\*\*\*** برمی دارد که در صورت عدم رضایت از فارسی بودن نرم افزار می توانید آن را به حالت انگلیسی برگردانید:



حال برنامه ی یاهو مسنجر را باز کرده و مشاهده می کنیم که عبارت مورد نظر ما فارسی شده (با خط قرمز مشخص شده):

Yahoo! Messenger with Voice

Messenger Help

Yahoo! ID:

Password:

ایجاد آئی دی جدید...

Remember my ID & password

Sign in automatically

Sign in as invisible to everyone

Sign In

[Forgot your password?](#)

Yahoo!

اشکال یابی:

مشکل: درویندوز من عبارات فارسی شده بصورت علامت سوال (؟؟؟؟ ؟؟؟؟)

دیده می شوند چگونه آن را برطرف کنم؟

راه حل: شما می توانید فایل زیر را دانلود کرده و اجرا کنید این فایل به طور اتوماتیک فایل های مورد نیاز ویندوز برای فارسی دیدن نرم افزارها را از سی دی ویندوز بر روی هارد شما کپی می کند:

<http://www.geocities.com/tamohtasham/XPersian.zip>

بعد از باز کردن این فایل زیپ ، فایل XperInst.exe را اجرا کنید و سی دی ویندوز را داخل درایو قرار دهید.

می خواهم از مقاله ی شما نهایت استفاده را بکنم و یک نرم افزار مثل یاهو

مسنجر ویا... را فارسی بکنم و یک فایل نصب که بر روی یاهو مسنجر

انگلیسی نصب شود و آن را فارسی کند درست کنم و بخروشم لطفاً من را

راهنمایی کنید:

خوب بعضی ها هم که انواع نرم افزار های فارسی شده مثل (فتوشاب، یاهو مسنجر، و...) را در مغازه ها دیده اند به فکر فروش افتاده اند . من در اینجا با راهنمایی هایم کمکتان می کنم تا به این موفقیت برسید.

ابتدا برای راهنمایی بیشتر به کرک نرم افزارها می پردازم:

نمی دانم تابه حال بعضی از کرک ها را دیده اید که موقع کرک کردم نرم افزار های

مختلف آن نرم افزار به نام آن فرد یا شرکت ثبت می شود (مخصوصا کرک های موجود در کینگ های شرکت پرند) لابد فکر می کنید که این فایل های کرک ، نرم افزار شما را باز می کنند و نام خود را که قبلا به آنها داده شده است را ثبت می کنند و بعد نرم افزار را می بندند!

نه این طور نیست بگذارید تا کمی توضیح دهم:

شما سریال یک نرم افزاری را که قبلا نصب کرده اید دارید و می خواهید سریال را به نرم افزار بدهید و آن را رجیستر کنید سریال و نام خودتان (در بعضی مواقع ایمیلتان را هم وارد می کنید) را وارد می کنید نرم افزار آن را چک میکند تا از صحت و درستی آن اطمینان حاصل کند اگر درست بود تمام آن اطلاعاتی را که وارد کرده اید در پوشه های (یکی از فایل های خود) ذخیره میکند. حال فکرش را بکنید اگر این فایل ها را کپی کرده و جایگزین فایل همان نرم افزار، که در یک کامپیوتر جدید نصب شده و هنوز شماره سریالش وارد نشده است، بکنیم نام شما و شما ره ی سریال نرم افزار را وارد کرده ایم!

## کمی ساده تر بگوییم:

**مقدمه:** شما یک نرم افزار را نصب می کنید در یکی از فایل های آن ثبت شده که (هیچ شماره سریالی وارد نشده است) و شما موقعی که نرم افزار را باز می کنید پیامی را با موضوع اینکه شماره سریال را وارد کنید مشاهده می کنید و شماره سریال را در محل مربوطه وارد میکنید حال فایل مذکور تغییر میکند و در آن ثبت می شود (شخصی با نام X شماره سریال Y را وارد کرده است).  
الآن این فایل به درد ما می خورد.

به این دو شکل توجه کنید:

در فایل 1 نوشته شده

(شخصی با نام \* شماره سریال \* را وارد کرده)

در فایل 2 نوشته شده

(هیچ شماره سریالی وارد نشده)



فایل 1 در کامپیوتر 1 نوشته شده است در این کامپیوتر نرم افزار مذکور نصب شده ولی سریال آن وارد نشده است.

فایل 2 در کامپیوتر 2 نوشته شده است در این کامپیوتر نرم افزار مذکور نصب شده و سریال آن وارد شده است.

این دو فایل یکی و هم نام هستند.

حال کافی است فایل 2 را از کامپیوتر 2 بر روی یک سیدی یا دیسکت ویا... نوشته و جا یگزین فایل 1 در کامپیوتر 1 بکنیم **تمام شد!** ما الآن نرم افزار مذکور را در کامپیوتر 1 کرک کرده ایم. ولی احساس می کنید کمی کارها سخت شد پس یک فایل Setup درست می کنیم و وقتی کاربر آن را باز کرد بصورت اتوماتیک فایل جایگزین میشود.

**پس در یاهو مسنجر** نیز ما باید Res\_msgr.dll را که قبلاً فارسی کرده ایم را جایگزین همان فایل در یک کامپیوتر دیگر که یک فایل انگلیسی است بکنیم با این کار یا هوی کامپیوتر او نیز فارسی می شود.

ولی بهتر است یک فایل نصب که این فایل فارسی را جایگزین کند درست کنیم.

## چگونه این فایل نصب را درست کنیم؟

برای این کار باید از نرم افزارهای Installer استفاده کنیم. برای ساخت یک برنامه ی نصب معتبر می توان از نرم افزار های install sheild یا wise install استفاده کرد، البته نرم افزارهای دیگری نیز مثل Tarma Installer و Installer VISE که در king های شرکت پرند نیز موجود است استفاده کرد (برای نصب دو نرم افزار آخر به Cd 2 part 2 مراجعه کنید).

انشا الله در جلسات بعد به آموزش این نرم افزار ها نیز می پردازیم.

ورژن جدید این کتاب آموزشی را میتوانید از آدرس زیر دانلود کنید:

<http://www.geocities.com/tamohtasham/pooya.pdf>

# پایان مقاله

اگر سوالی یا پیشنهادی داشتید با من تماس بگیرید:

[tamohtasham@yahoo.com](mailto:tamohtasham@yahoo.com)

کپی برداری فقط با ذکر منبع مجاز است.